LA TARARA

HIKA
TEATROA

TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

LA TARARA

I Premio SGAE de Teatro `Ana Diosdado´ 2019, de la autora alicantina Josi Alvarado.

Casco Antiguo. Alicante, años 70: todo el color, y el amor y el miedo se despiertan de noche en sus calles. Allí viven una mujer que nació en un cuerpo de hombre, una madre sin hija y una hija sin madre. Nada volvió a ser igual en el barrio desde su primer encuentro.

ESTRENO, TEATRO ARRIAGA, 28-29 ENERO 2022

Un texto con vocación de thriller sacudido por el temblor de la poesía. La Tarara es la historia jamás contada de tantos niños; un viaje iniciático y adictivo al fondo de la carne. Es un cuento sobre el perdón, un canto a la diferencia en que Caperucita, por fin, le toca el violín a los lobos.

Cuando leí el texto por primera vez, supe sin duda que me encontraba ante un gran texto. Pensé que estaba escrito con una gran sensibilidad, y con una apabullante elegancia. El texto ofrecía una forma silenciosa de llegar al corazón de los personajes, y el silencio es la música que más amo. Un texto capaz de leer mucho más allá de lo que aparece escrito. Capaz de transmitir música a través de silencios que suenan a emoción. Como el río que transcurre sin parar hasta que llega al mar, es lo que le pido a un texto teatral, que se convierta en un mar de emociones. Un mar que siempre ansío dirigir.

Además, es poco usual sentir en un texto ajeno, una voz propia, como si hubiera surgido de una misma. Y, de alguna manera, yo lo sentí. ¿Quizá porque escuché una melodía similar a la poética que durante años Arantxa Iturbe y yo hemos ido creando en nuestros textos? Josi Alvarado menciona el lirismo de Lorca como uno de sus referentes, y en 2016 nosotras escribimos *Cuaderno en Blanco,* a partir del personaje de Bernarda Alba. Almodóvar y su tecnicolor han sido también referentes de la autora, y yo confieso que al leer a Yasmín recordé a la joven desvergonzada que trabajaba en la tienda del barrio de mi infancia. Recordé mi timidez, mis miedos de niña al escuchar las protestas de Rosa con Yasmín.

Conocí a Josi Alvarado, la autora, después de leer el texto. La conocí y pensé que hay personas que cuando hablan dicen cosas. Josi es una de ellas. Vive a pie de calle, escuchando a la gente. Gente a la que roba historias llenas de verdad.

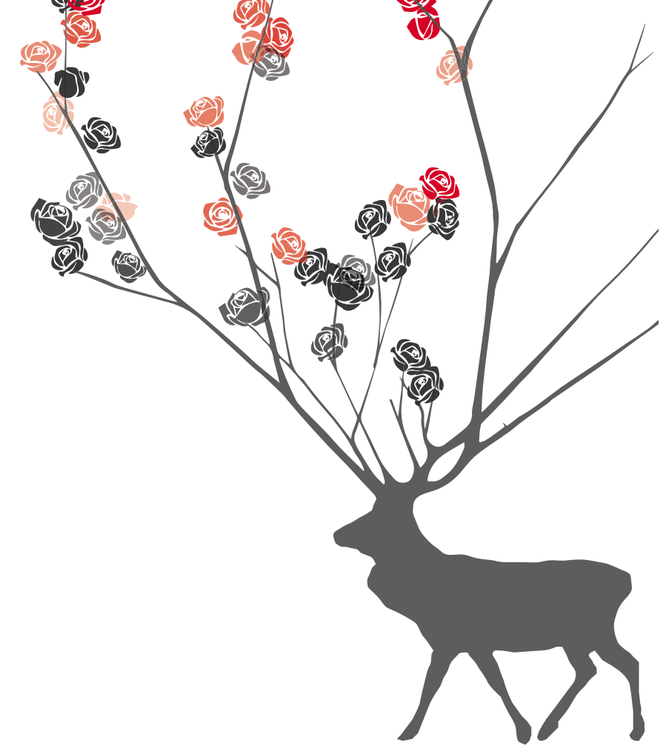
LA TARARA / TARARA rezuma verdad. Un retrato social de la España de una época, la de los años 70 (Bilbao, en la versión en euskera). Un thriller poético. Un canto al perdón, a la amistad y a la maternidad. Un texto que suena a música popular a ratos y a un concierto de una gran orquesta en otros. Un texto tan oscuro como fresco y directo. En pocas palabras: una gran historia, reflejo de nuestra propia historia.

Agurtzane Intxaurraga

LA TARARA tiene
unos pantalones
que de arriba abajo
todo son calzones.
La tarara tiene
unos calzoncillos
que de arriba abajo
todo son visillos.
La tarara tiene
un higo en el culo.
Acudid, muchachos,
que ya está maduro.
La tarara tiene
un vestido negro
con lunares blancos
para los entierros.
La tarara tiene
un vestido blanco
con lunares negros
para jueves santo.

(Así comienza el libreto de LA TARARA, a modo de prólogo)
El 18 de julio de 2018 la OMS reconoció por fin que la Tarara no estaba loca.
Que los miles de personas que están o que transitan de un sexo hacia el otro, con o sin destino, no padecen enfermedad ni trastorno. Que siempre han existido las tararas, desde los tiempos de Tiresias, el que enfadó a los Dioses y quedó bendecido entre dos sexos y dos mundos y dos serpientes.

Esta es una de las historias de l@s much@s Tiresias que fueron de lengua en lengua y de canto en canto, escupid@s por los chiquillos y maldit@s por los viejos, condenad@s a vagar entre la noche y sus espadas.



Sinopsis

En pleno Casco Antiguo de Alicante crece Rosa, una niña violinista que cree ver a Liszt y a otros compositores difuntos que le ayudan a tocar el violín.

La Tarara, una mujer prostituta que trabaja la noche, acompaña a la niña en la lucha contra sus fantasmas. La Rosa adulta y la Rosa niña se entrelazan en un ir y venir de recuerdos que revolotean sobre un secreto apenas presentido: un incendio, cenizas y el olvido, que se extiende como un manto protector.

Hasta que unas cartas de amor encontradas en un cajón rescatan la memoria rota de una niña tan llena de música y belleza que no guardaba hueco al espanto.

“Debo reconocer que La Tarara se encomienda a San Federico (García Lorca) y a San Pedro (Almodóvar) para ser bendecida por el lirismo surrealista de uno y la pasión tecnicolor del otro. Tiene tintes almodovarianos que se entreven en la necesidad imperiosa de expresar el DESEO, así, en mayúsculas, en toda su diversidad. Y es deudora de Lorca porque de él bebe la atmósfera premonitoria, opresiva, el aliento poético y el misterio de esta obra”.

Josi Alvarado.

Fragmentos del texto

(…)
YASMÍN: ¿Quieres ver un secreto?.
ROSA: ¿Qué secreto?
YASMÍN: Es el inicio de un cuento.
ROSA: ¿Estás escribiendo una fábula?
YASMÍN: ¿De qué hablas, loca? Es el inicio de una historia de princesas pero no la he escrito yo.
ROSA: ¿Quién la ha escrito?
YASMÍN: Nadie, se escribe sola. Es como cuando tú juegas a las muñecas. Vas inventando la historia sobre la marcha. Una también puede inventarse su propia historia, como si fuera una muñeca.
ROSA: No te entiendo bien.
YASMÍN: Mira, ¿ves a este niño tan guapo?
ROSA: ¿Qué es esto?
YASMÍN: Es una cartilla escolar, ¿es que no lo ves? Es lo único que conservo de mi pasado, eso y unos zapatos de mi madre.
ROSA: ¿Y quién es este… Manuel Saborido Sánchez?
YASMÍN: Soy yo. La muñeca de mi historia.
(…)

(ALICANTE, 1992, en la residencia.)
ROSA: Mamá. Me han dicho que le has lanzado una lámpara en la cabeza a madame Révelot.
TELMA: ¿Y te han dicho si le acerté?
ROSA: También que le has lanzado la mesita de noche.
TELMA: Con eso es más fácil.
ROSA: Mamá, por favor.
TELMA: Ella está acostumbrada a vivir con golpes. ¿No ves que es india?
ROSA: Eres un dolor. Crónico.
TELMA: Y tú eres una niña.

UNA HISTORIA NECESARIA

I Premio SGAE de Teatro Ana Diosdado.

Traducción al euskera de la escritora vasca Arantxa Iturbe.

Un thriller poético.

Un cuento sobre el perdón. Un canto a la diferencia.

Un relato que es memoria histórica: Casco Antiguo, Alicante. Años 70

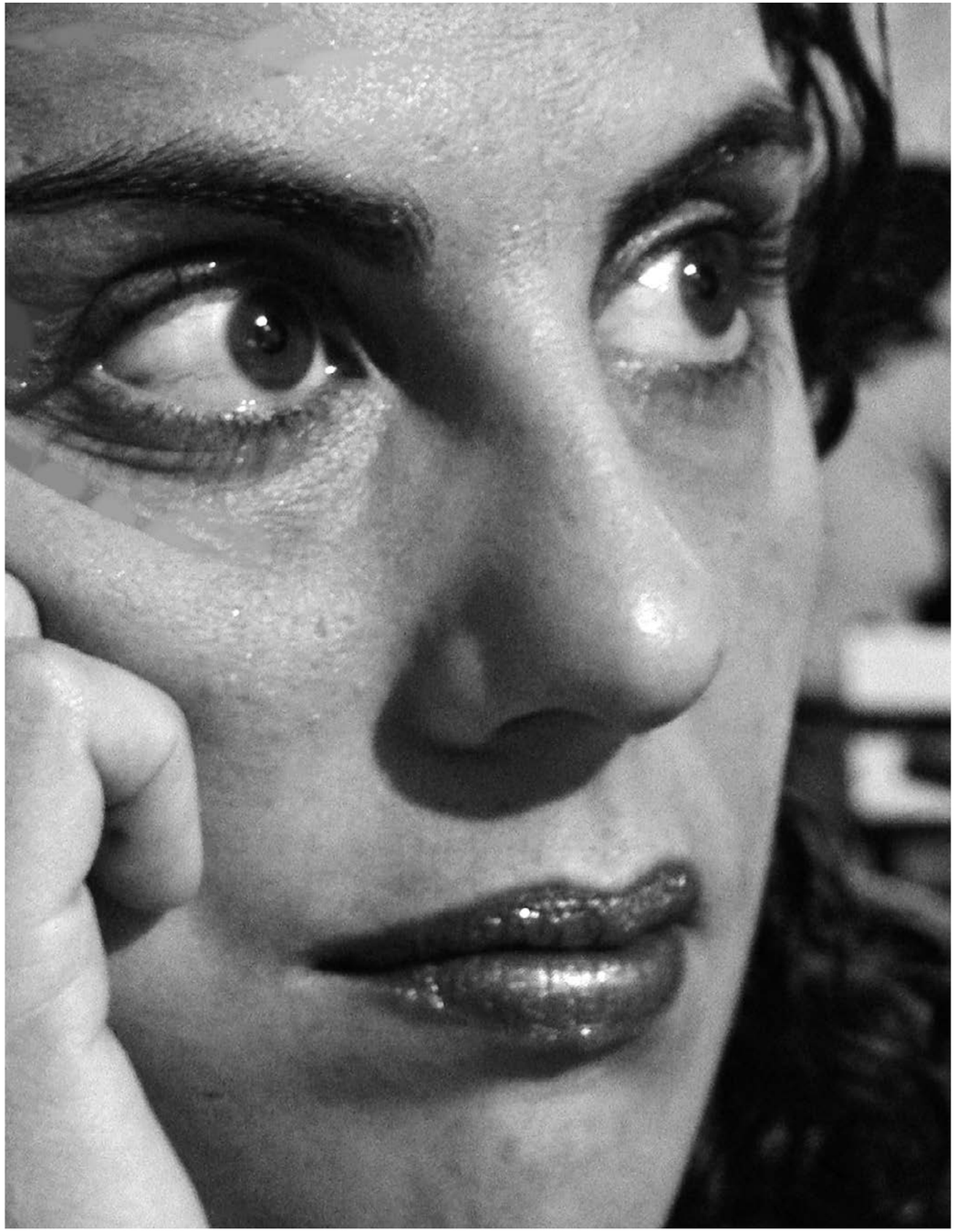
Un texto que invoca el lirismo surrealista de García Lorca y la pasión tecnicolor de Pedro Almodóvar.

Equipo artístico de prestigio.

Música en directo: desde los *24 Caprichos* de Paganini a *La Llorona*, pasando por *Las Panaderas*.

Escenografía y vestuario de Ikerne Giménez.

Participación en las funciones de artistas del mundo del cabaret.



EQUIPO ARTÍSTICO

Josi Alvarado. Autora

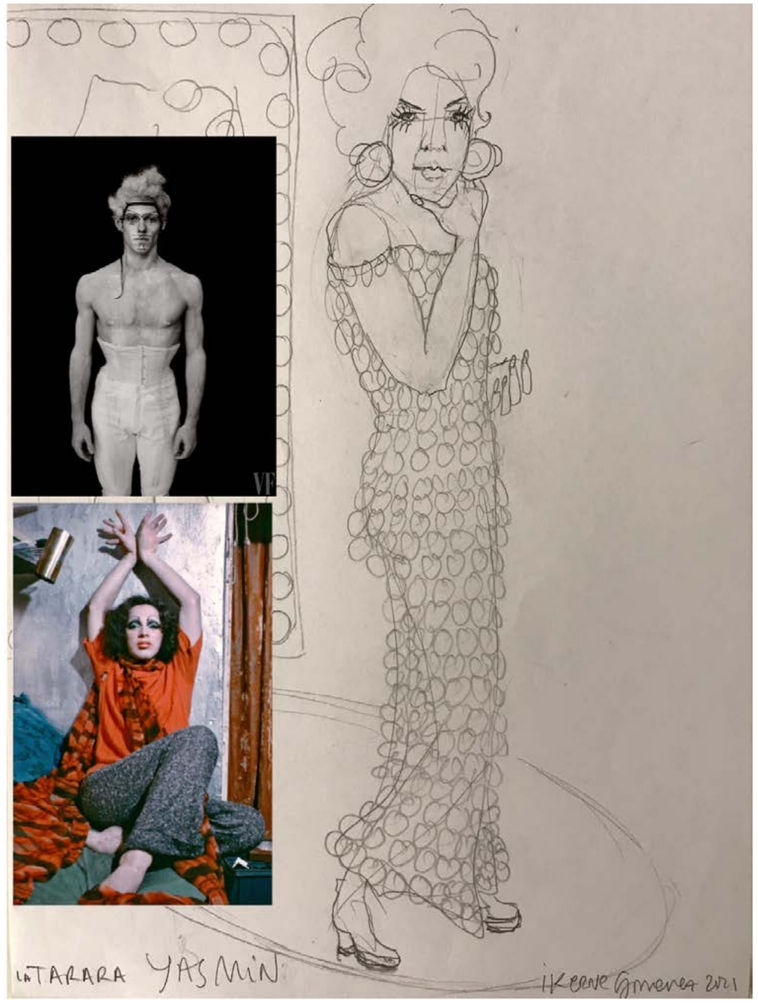
Licenciada en Traducción y en Periodismo por la Universitat Autònoma de Barcelona, donde se pone en contacto con el veneno del teatro en los años 90. Tras trabajar durante seis años como periodista decide pasar al campo de la docencia y ejerce como profesora de inglés de Secundaria y profesora asociada en la Universidad de Alicante. Compagina su tarea docente con la de lingüista y autora teatral. Como dramaturga, recorre los territorios del humor, la memoria y la lírica de lo fragmentario, la poética del fracaso. Su primera obra larga, *Fulanas*, es seleccionada para participar en la XXIII Muestra de Teatro de Autores Contemporáneos. La versión micro de *Fulanas*, *Anda Jaleo*, que recupera la memoria de las mujeres durante la guerra civil española, se representó dentro de los refugios subterráneos antiaéreos de Alicante durante seis meses con un gran éxito (2017-18).

En 2018 se lanza al reto de hacer humor a partir de una tragedia como el Alzheimer, con *Maldita Rita Hayworth*, seleccionada para el III Torneo de Dramaturgia Valenciana impulsado por el Instituto Valenciano de Cultura. Su primera obra publicada, *Fum*, editada por el Instituto Gil Albert, es una travesía que huele a novela negra y a tabaco, un puzle roto, un crimen no resuelto que recupera la rabia, los sueños y la lucha de las míticas cigarreras alicantinas.

El Manual de la Señora de la Limpieza es un patchwork de escenas sobre mujeres inmigrantes, sobre supervivencia, alcoholismo y amistad en tiempos de odio. El texto viviseccionа con bisturí mordaz la ratonera que es la clase baja española. *El Manual*, un homenaje a la escritora Lucia Berlin, se alza con el 25 Premio de Teatro Ciudad de Castellón 2019 y se publica en septiembre de 2020.

Su último texto, *La Tarara*, recibe el I Premio Ana Diosdado de Teatro.

Actualmente en gira está *Las Furias* (y que vivan las Trágicas), una comedia de la compañía La Sogorb que revisita los personajes femeninos de la Tragedia Grecolatina en la época del Me Too.


TARARA YASMIN
Ikerne Gimenez 2021

TARARA ROSA
Ikerne Giménez 2021

Arantxa Iturbe. Traducción al euskera

Licenciada en Ciencias de la Información (UPV, 1988), desde 2003 presenta y dirige el programa cultural *Arratsean*, en Euskadi Irratia. Compagina su labor en la radio con su actividad en la literatura y teatro. Entre los libros que ha escrito destacan *Honetara ezkero (*2017, Susa), *Koadernoa zuri* (2017, Elkar), *Kontu jaten* (2006, Alberdania), o *Ezer baino lehen* (1992, Elkar).

Para el teatro, ha adaptado, entre otros textos, *Ai, ama!,* junto a Agurtzane Intxaurraga. Obra producida por HIKA Teatroa en 2002, galardonada en 2003 con el premio MAX de las artes escénicas a la mejor producción en euskera. Con Intxaurraga también ha trabajado en la adaptación de ***Seda*** (2004), X (2004), y *Aitarekin Bidaian* (2010). Estas dos últimas obras se alzaron con el premio MAX a la mejor producción en euskera. En 2010 tradujo al euskera ***El ogrito***, de Suzanne Lebeau, para la compañía Gorakada, y en 2011 hizo lo propio para Tanttaka Teatroa con *Ipar haizearen kontra. Koadernoa Zuri* (2016) es, hasta *La Tarara,* la última obra teatral que ha realizado junto a Intxaurraga para HIKA Teatroa.

Agurtzane Intxaurraga. Directora

Como mujer se siente vizcaína (nace y crece en Orozko), como profesional de las artes escénicas, en cambio, se considera donostiarra (34 años de profesión).

Licenciada en Ciencias de la Información (UPV, 1992). Actualmente cursa un Máster en Gestión Cultural (UOC). Se forma como actriz en la desaparecida ANTZERTI (1989), Servicio de Arte Dramático del Gobierno Vasco. Desde entonces, su vida gira alrededor de las artes escénicas, la televisión y el cine, trabajando indistintamente como actriz, dramaturga y directora.

Pero su pasión es el escenario. HIKA Teatroa, la compañía de la cual es fundadora y actual directora (1989), ha hecho que este arte sea su oficio. *Tonbola, Txarriboda, Koadernoa Zuri, Hitzak, Aitarekin Bidaian, Sagartu,* son algunos de los espectáculos que ha creado y dirigido en HIKA Teatroa y con los que ha cosechado una larga lista de premios. Estos últimos años además ha producido y dirigido diferentes actos y eventos para entidades privadas e instituciones: *Gernika margolana, garrasi lazgarria, bakearen ikur,* Sabino Arana sariak 2017; *Trenak ekarri, gerrak eraman,* Diputación Foral de Gipuzkoa (2016); *Time Machine Soup,* Donostia 2016; *Afrika.* Olatu Talka 2018. Donostia Kultura.

Asimismo, trabaja para otras compañías: *El Encuentro* (2021) de Vidania Producciones, *Letter* (2016) y *Txatarra* (2015) de Malas Compañías; *Yo soy ellas* (2016) de Rojo Telón;.

En 2016 dirige su primer largo de animación en 3D, *Teresa eta Galtzagorri* (nominada a los Goya de ese mismo año), de Dibulitoon Studio.

El silencio es su melodía preferida.

Ikerne Giménez. Escenografía y vestuario

Licenciada en Escenografía por la *RESAD* (Real Escuela Superior de Arte Dramático) de Madrid. Como diseñadora de escenografía y vestuario ha trabajado con directores de teatro como Will Keen, Iñaki Rikarte, Carles Alfaro, Alfredo Sanzol, o Miguel del Arco. También ha participado en producciones privadas y públicas como Centro Dramático Nacional, Teatro Español o Compañía Nacional de Teatro Clásico.

Recibe el Premio Adriá Gual de figurinismo de la ADE por *Avaricia, lujuria y muerte* (CDN 2009), y Premio Max 2010 a la mejor figurinista por el mismo trabajo de diseño. Entre sus últimos trabajos destacan la escenografía y el vestuario de *Tiempo de silencio* en el Teatro de la Abadía, el diseño de vestuario de *El desdén con el desdén* de Iñaki Rikarte para la Compañia Nacional de Teatro Clásico, o la escenografía y vestuario de *Quitamiedos,* de KULUNKA Teatro.

Recientemente ha trabajado en el diseño de vestuario y escenografía de *Los Papeles de Sísifo* (CDN & Teatro Arriaga). Actualmente es profesora docente de la ECAM (Escuela de Cine de Madrid), y trabaja en la escenografía de la próxima producción de Marie de Jongh.

INTÉRPRETES

Sandra Ferrús. Rosa 1 (Hija)

Sandra Ferrús tiene una amplia formación como actriz con Luis Olmos, Paca Ojea, Claudio Tolcachir, Andrés Lima, Augusto Fernándes, Fernando Piernas o Javier Yagüe, entre otros. Y una extensa carrera como actriz en diversos teatros, entre los que se encuentran La Abadía, el Español o el Centro Dramático Nacional. Entre sus últimos trabajos destacan *La Panadera* y *El Silencio de Elvis*, obras escritas y dirigidas por ella misma; *La Ternura* y *La Calma Mágica,* dirigidas por Alfredo Sanzol; *No me hagas daño,* dirigida por Fernando Bernués; *Nada tras la puerta,* dirigida por Mikel Gomez de Segura; *El mal de la Juventud,* dirigida por Andrés Lima, o *Las Bicicletas son para el verano,* dirigida por Luis Olmos.
En cine ha participado en varias producciones. Destacan: *Alegría tristeza,* de Ibon Cormenzana; Juegos de Familia, de Belén Macías; *Oculto*, de Antonio Hernández; *Test***,** de Natalia Mateo y Marta Aledo; *El Amor no es lo que era*, de Gabi Ochoa.
En televisión destacan sus trabajos en *Hospital Central, Seis hermanas* o *Frágiles.*
Es Biznaga de Plata (Exekuo) del Festival de Cine de Málaga por Test. Recibe el primer premio y premio especial Jose Maria Rodero, del XXII Certamen de directoras de escena de Torrejón de Ardoz por *El Silencio de Elvis.*

Jurdana Ochoa. Rosa 2 (Violinista)

Finaliza el grado medio de violín en 1999. Desde entonces, forma parte de proyectos de creación de muy diversa índole. A partir de su participación en la Joven Orquesta de Euskal Herria en 1999 y 2000, transitará formaciones de música clásica, contemporánea, folk o rock. Iñaki Salvador, Jabier Muguruza, Mixel Etxekopart, Niko Etxart, Petti, Joxan Goikoetxea, Pierre Paul Berzaize, Oreka TX o Briganthya son algunos de los artistas con los que se ha subido al escenario.

En la actualidad ejerce como profesora de violín en las escuelas de música de Lazkao y Lezo, y es miembro de la orquesta Et Incarnatus y del cuarteto Anonimuss. Asimismo, ha formado parte de la última gira de Hertzainak, ha colaborado en el último disco de Txomin Artola y actualmente participa en el festival Urmuga.

De su recorrido en las artes escénicas destacan las obras *Mephisto* y *Zapatak*, y los espectáculos *Maiteka* o *Andrezaharren* manifestua. Entre sus últimos proyectos se encuentra el segundo trabajo de la pianista y compositora Idoia Fernández (HATXE), en el que ha participado tanto en la grabación del disco como en el videoclip.

Kepa Errasti. Yasmín (La Tarara)

Licenciado en Ciencias de la Información (UPV, 2003), en 2007 concluye su formación como actor en el TAE (Taller de Artes Escénicas) de Donostia. En 2005 empieza a trabajar como actor en la serie *Goenkale*, y desde entonces no ha parado, alternando sus facetas de actor y guionista, en el teatro, el cine, y la televisión.
Entre sus trabajos como intérprete de teatro destacan *Los papeles de Sísifo* (2020), El hombre que escuchaba fados (2020), *Mami Lebrun* (2016), *Último tren a Treblinka* (2016) o *Txarriboda* (2017), de HIKA Teatroa. En el cine ha trabajado, entre otras, en las películas *Loreak* (2014), *Lasa eta Zabala* (2014) o *Bucle* (2010).
Recientemente se ha alzado con premio Besarkada Saria (Unión de Actores Vascos), al mejor actor de teatro por Mami Lebrun, en 2019 recibió el Premio del Público en las Jornadas de Teatro Vasco de Azpeitia por Lur, y en 2018 el Premio Donostia de Teatro a la mejor obra estrenada en euskera, también por Mami Lebrun.

Itziar Ituño & Eneritz Artetxe (comparten personaje). Telma (Madre)

Itziar Ituño. Licenciada en Sociología Urbano-Industrial y Política por EHU-UPV. Estudia interpretación en la Escuela de Teatro de Basauri (1995). Desde entonces, su trayectoria como actriz ha sido imparable: en televisión destaca su participación en la seria diaria *Goenkale* (1999) encarnando el personaje de Nekane Beitia, inspectora de la Ertzaintza. Su salto a la fama internacional llega de la mano de otra serie, *La casa de papel*, producida por Atresmedia (2017) y posteriormente por Neflix, encarnando a otro cargo policial, la inspectora Murillo. En cine destacan sus papeles en *Loreak* (2013) de Jose Mari Goenaga y Jon Garaño, *Lasa y Zabala* (2014) de Pablo Malo, o la recién estrenada *Hil Kanpaiak* (2020), de Imanol Rayo. En teatro ha trabajado con HIKA en los espectáculos *Zeta* (2005), *Hitzak* (2015) (primer premio a la Mejor Actriz Protagonista en el Certamen de Teatro de Garnacha de Haro) o *Koadernoa Zuri* (2016). Combina su faceta interpretativa con la musical, siendo vocalista de los grupos Dangiliske, EZ3 e INGOT.
Eneritz Artetxe Aranaz se forma en Educación Infantil, música y teatro. Después de finalizar sus estudios en la escuela de teatro de Basauri, se especializa en teatro físico, de la mano del maestro Philippe Gaulier (Londres).
Trabaja con varias compañías de teatro y, durante cuatro temporadas, forma parte del elenco de la serie de televisión *Goenkale*. Como pedagoga teatral, imparte clases en centros, universidades, escuelas de teatro y compañías teatrales.
En 2014 crea el proyecto *Dxusturi*, con el que escenificará dos monólogos: *Konpota* y *Karramarroa.* Además, en los últimos años ha publicado varios textos: *Emakume eta gizonen presentzia euskarazko antzerki sorkuntzan* E.J., – *Situación de mujeres y hombres en la creación teatral en euskera en la CAE-* (2019); *Karanbola hirukoitza -Triple carambola-* EHAZE, (2020), e *Isiltasuna -Silencio-* SUSA/EHAZE (2020).
En la actualidad, sigue trabajando en el ámbito de la pedagogía teatral. Asimismo, se halla inmersa en el proceso creativo del monólogo *Lakoste.*

Adrián García de los Ojos. (Músico & Narrador)

Comienza estudios musicales de txistu y piano a los siete años. Más tarde, en 2012, se titula en Artes Escénicas en la escuela de teatro BAI, gracias a la cual participa en varios festivales internacionales de teatro en Bilbao (ACT), Birmingham (BE Festival) y Amsterdam (Its), con piezas de creación propia.
Como compositor ha musicado piezas teatrales para *Simplicissimus* de Patxo Tellería, *Ikimilikiliklik* y *Ama* de Jokin Oregi, *La casa de Bernarda Alba* de Itziar Lazkano, *Náufragos* de Unai Izquierdo, *Ay! Carmela* de Ramón Barea, y películas como *La higuera de los bastardos* de Ana Murugarren.
En teatro trabaja como actor y habitualmente como actor/pianista en obras entre las que destacan *El viaje a ninguna parte*, de Ramón Barea; *Ez dok 3*, de Patxo Tellería y *Lyceum club,* de María Goiricelaya. También forma parte, como manipulador de títeres, de la ópera *Altzoko Haundia*, dirigida por Emmanuel Márquez, y de la obra *Vuela Bruna*, de Getari Etxegarai.
En televisión ha trabajado en la serie *Goenkale* (EITB), bajo la dirección de Pedro Fuentes, y en películas como *Argi* de Iratxe Mediavilla y cortos como *Ziren*, *Beta Webserie* y *Homoamak.*

J.C. Gurrutxaga. Gabriel (Guardia Civil) & Cristóbal (Amante de Telma)

Comienza a trabajar como actor a los 18 años y, desde entonces, ha cultivado una fructífera trayectoria profesional en teatro, televisión, cine y doblaje.
Destaca entre sus logros, el Premio a la Mejor Interpretación masculina obtenido en la Feria Europa de Teatro Fetén de Gijón en 2013, por *La vuelta al mundo*, de Teatro Gorakada.
Ha participado en espectáculos teatrales clásicos como Antígona o Eduardo II, en producciones de corte cómico como *Barealdi magikoa / La calma mágica* o *Mecha*, en proyectos de calle como Zanga, y también en obras dirigidas a público familiar, como *Moby Dick* o *El viaje de Ulises.* Asimismo, ha sido monologuista en *Standup Comedy.*
Actualmente está de gira con la comedia *Eneba/El Nombre,* de Txalo Producciones.

FICHA ARTÍSTICA

AUTORA
Josi Alvarado
TRADUCCIÓN EUSKARA
Arantxa Iturbe
INTÉRPRETES
Sandra Ferrús, Kepa Errasti, Jurdana Otxoa, Itziar Ituño & Eneritz Artetxe, Jose Cruz Gurrutxaga, Adrián García de los Ojos & Iñar Sastre
DIRECCIÓN y DRAMATURGIA
Agurtzane Intxaurraga
AYUDANTE DIRECCIÓN
Miren Gojenola
ESCENOGRAFÍA y VESTUARIO
Ikerne Giménez
MÚSICA en DIRECTO
Adrián García de los Ojos & Jurdana Otxoa
LUCES
Xabier Lozano
GRÁFICA
Santos Bregaña. Laia
VÍDEOS PROMOCIONALES
Acrónica producciones
FOTOS
Dani Blanco
DIRECCIÓN PRODUCCIÓN
HIKA Teatroa
PRODUCCIÓN EJECUTIVA
HIKA Teatroa
EQUIPO TÉCNICO
Acrónica producciones
COMUNICACIÓN
Teresa Sala
ADMINISTRACIÓN
Asun Etxeberria
DISTRIBUCIÓN
HIKA Teatroa (Teresa Sala)

HIKA
TEATROA

Aldapa kalea 14. Donostia. Gipuzkoa
T 633 252 200 - 656 792 501
hika@hikateatroa.eus
www.hikateatroa.eus

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura eta Euskara Departamentua
Departamento de Cultura y Euskera

ESKENA
Euskadiko Eszenikoen Sarea

berria

etxe pare

Errenteriako Udala

Astigarragako Udala